

༄། ཉི་མ་སྤུང་པའི་ལྷགས་ཀྱི་བཙམ་ལྡན་འདས་མ་  
འཕགས་མ་ལྷ་མོ་སྤོལ་མ་ལ་བྱུག་  
འཚལ་བ་ཉི་ཤུ་ཙ་གཅིག་  
གིས་སྤོང་བ་  
ནི། །





རབ་ཏུ་དཔའ་བའི་སྒྲོལ་མ་

། ཕྱག་འཚལ་སྒྲོལ་མ་ལྷུང་མ་དཔའ་མོ།  
 ། ལྷུན་ནི་སྐད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འདྲ་མ།  
 ། འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཐུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི།  
 ། གོ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །།།



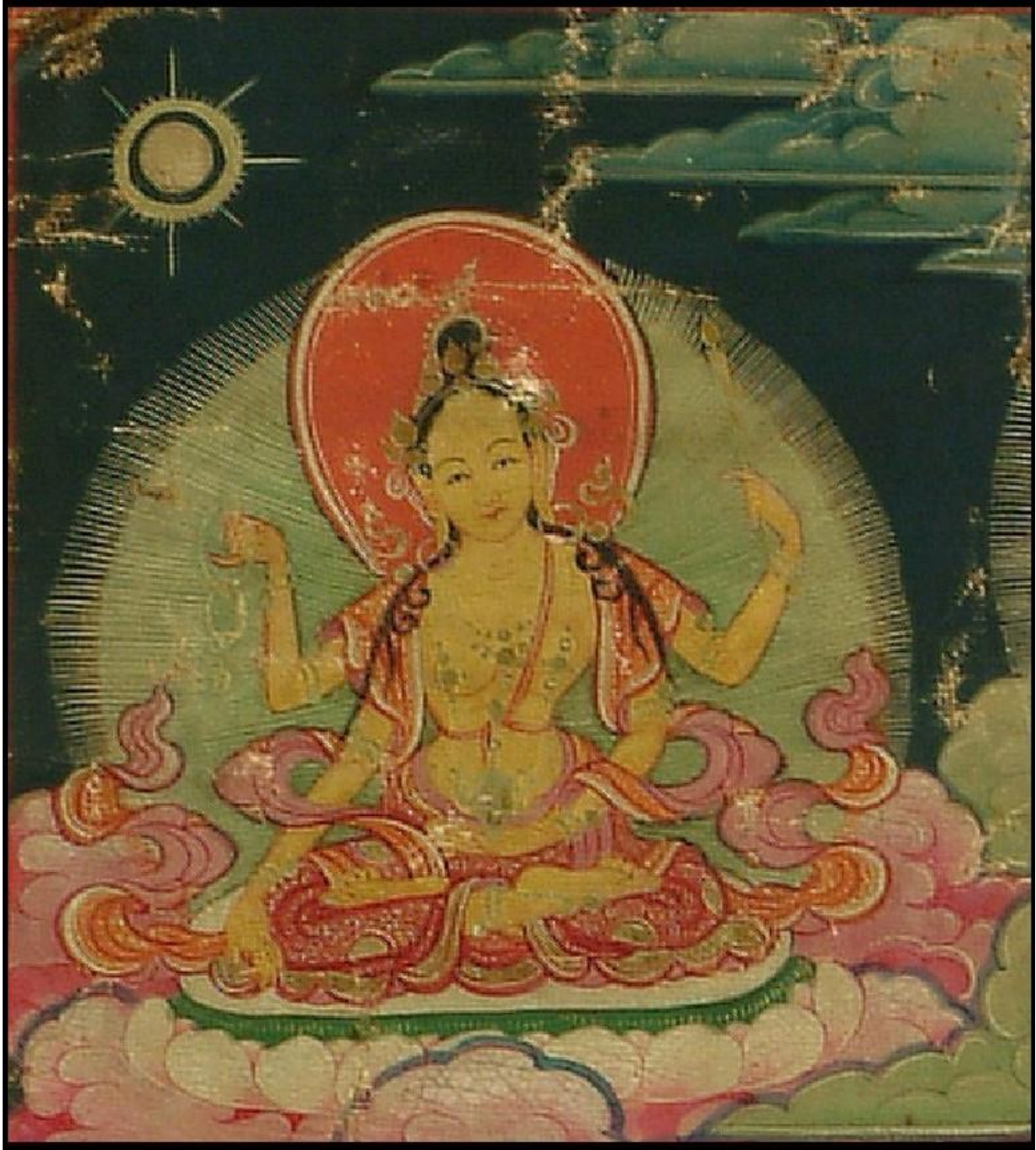
དཀར་མོ་ལྷ་མདངས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ་

| ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་ལྷ་བ་ཀུན་ཏུ།  
 | གང་བ་བརྒྱ་ནི་བརྟེན་པའི་ཞལ་མ།  
 | སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས།  
 | རབ་ཏུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །༢།



གསེར་མདོག་ཅན་གྱི་སྒྲོལ་མ་

| ལྷག་འཚལ་གསེར་སྒྲོ་ཚུ་ནས་སྐྱེས་གྱི།  
| བརྒྱས་ལྷག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།  
| སྐྱེན་པ་བཙུན་འགྲུས་དཀར་ལྷབ་ཞི་བ།  
| བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ། །༣།



གཙུག་ཏོར་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་སྣོལ་མ་

| རྒྱལ་འཚལ་དེ་བཞིན་གསེགས་པའི་གཙུག་ཏོར།  
| མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོང་མ།  
| མ་ལྷས་ཕ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པའི།  
| རྒྱལ་བའི་སྣོལ་གྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྟེན་མ། |༥|



ཕྱི་རྒྱ་སྒྲོག་པའི་སྒོལ་མ་

| ཕྱག་འཚལ་དུ་རྩེ་ར་ཕྱི་ཡི་གོས།  
| འདོད་དང་སྒྲོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ།  
| འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ།  
| ལྷས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །༥། |



འཇིག་རྟེན་གསུམ་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་སྣོལ་མ་

| ཕུག་འཚལ་བརྒྱ་བྱེན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ།  
| རྒྱང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕུག་མཚོད་མ།  
| འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་ཏྲི་བ་རྣམས་དང་།  
| གཞོད་སྣོན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །༦།



སྐོལ་བ་འཛོམས་པའི་སྐོལ་མ་

| ལྷག་འཚལ་རྟེན་ཅེས་བྱ་དང་ཕན་གྱིས།  
 | བ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་རྟེན་འཛོམས་མ།  
 | གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུང་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ།  
 | མེ་འབར་འབྲུག་པ་ཤིན་རྟེན་འབར་མ། །ཎ། །





དབང་མཚན་ལྷེར་བའི་སྣོལ་མ་

| ལྷག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཇིགས་པ་ཆེན་མོ།  
 | བདུད་གྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཇོམས་མ།  
 | ལུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད།  
 | དག་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །༥།



མཚོག་སྤྱོད་བའི་སྤྱོད་མ་

| ཕྱག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱའི།  
 | སོར་མོས་ཕྱགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།  
 | མ་ལུས་སྤྱོདས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི།  
 | རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འབྲུག་མ། །།།



ལྷ་ངན་སེལ་བའི་རྫོལ་མ་

| ལྷག་འཚལ་རབ་དུ་དགའ་བ་བརྗེད་པའི།  
| དབུ་རྒྱན་འོད་གྱི་སྤེང་བ་སྤེལ་མ།  
| བཞད་པ་རབ་བཞད་དུ་རྩེ་ར་ཡིས།  
| བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ། །།



འགྲོ་བ་འགྲུགས་པའི་སྒྲོལ་མ་

| ལྷག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱེད་བའི་ཚྲགས་རྣམས།  
 | ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་པ་ཉིད་མ།  
 | ཁྱོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩུ་གིས།  
 | བོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྒྲོལ་མ། །།།



བཀྲ་ཤིས་ལྷ་པོ་བའི་སྒྲོལ་མ་

| སྤྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུས་དབུ་བརྒྱན།  
| བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།  
| རལ་པའི་ཁྱུར་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས།  
| ཏྱག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་ནི་མཛད་མ། །།།



ཡོངས་སུ་སྒྲིན་པར་མཛད་པའི་སྐྱོལ་མ་

| ཡུག་འཚལ་བསྐལ་པའི་ཐ་མའི་མེ་ལྟར།  
 | འབར་བའི་ཕྱེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།  
 | གཡས་བརྒྱུང་གཡོན་བསྐྱུམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ།  
 | དབྱ་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །།༣། །



ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མའི་སྒྲོལ་མ་

| ལྷུག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ལྷུག་གོ།  
 | མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།  
 | ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཇོང་ཡི་གོ་རྩྱུ་གིས།  
 | རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ། །།༥།



ཞི་བ་ཚེན་ཚེན་མོའི་སྐྱོལ་མ་

| སྐྱུག་འཚལ་བདེ་མ་དག་མ་ཞི་མ།  
 | སྐྱུ་ངན་འདས་ཞི་སྐྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།  
 | སྐྱུ་རྒྱ་ཚོ་དང་ཡང་དག་ལྷན་མ།  
 | སྐྱུ་པ་ཚེན་པོ་འཇོམས་པ་ཉིད་མ། །།། །





ཚགས་པ་འཛོམས་པའི་སྒྲོལ་མ་

| ལྷག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱར་རབ་དགའ་བའི།  
 | དག་ཡི་ལྷས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ།  
 | ཡི་གེ་བཅུ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི།  
 | རིག་པ་རྩྭ་ལས་སྒྲོལ་མ་ཉིད་མ། །།༦། །



བདེ་བ་རྒྱལ་པའི་སྒྲོལ་མ་

| ཕྱག་འཚལ་དུ་རེ་ཞབས་ནི་བརྟམས་པས།  
 | རྩེ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།  
 | རི་རབ་མཚུ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད།  
 | འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །།



རྣམ་རྒྱལ་མའི་སྒྲོལ་མ་

| རྒྱག་འཚལ་སྣ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི།  
| རི་དྲགས་ཏྟགས་ཅན་རྒྱག་ན་བསྐྱམས་མ།  
| རྒྱ་ར་གཉིས་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གེས།  
| དུག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ། །།༥།



ཕྱག་བསྐྱེད་བསྐྱེད་པའི་སྐྱོལ་མ་

| ཕྱག་འཚལ་སྟེ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ།  
 | སྟེ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྐྱེད་མ།  
 | ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྗིད་ཀྱིས།  
 | ཚེད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ། །།།



དངོས་ལྷུབ་འབྱུང་བའི་སྣོན་མ་

| ལྷུག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི།  
| ལྷུན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།  
| ཉ་ར་གཉིས་བརྗོད་དུ་རྩེ་ར་ཡིས།  
| ཤིན་དུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །༢༠།



ཡངས་ཚོགས་བྱེད་པའི་སྒྲོལ་མ་

།ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས།  
 །ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྷན་མ།  
 །གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོད་སྦྱིན་ཚོགས་རྣམས།  
 །འཇོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །༢༧།

| ཚ་བའི་སྒྲགས་ཀྱི་བསྐྱོད་པ་འདི་དང་།  
| ལྷག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཚ་གཅིག་།  
| ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྡན་པའི།  
| ལྷོ་ལྡན་གང་གིས་རབ་དད་བརྗོད་དེ། །༢༢།

| ལྷོད་དང་ལྷོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས།  
| དྲན་པས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར།  
| ལྷིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་དུ་ཞི་བ།  
| དན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པ་ཉིད་དོ། །༢༣།

| རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ལྷག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས།  
| ལྷུར་དུ་དབང་ནི་བསྐྱུར་བར་འགྱུར་ལ།  
| འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་།  
| ལངས་རྒྱས་གོ་འཕང་མཐར་ལྷག་དེར་འགྲོ། །༢༤།

།དེ་ཡི་དུག་ནི་དྲག་པོ་ཆེན་པོ།  
།བརྟན་གནས་པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ།  
།ཚོས་པ་དང་ནི་འཕྱངས་པ་ཉིད་ཀྱང་།  
།དྲན་པས་རབ་དུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ། །༢༥། །

།གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི།  
།སྤྱད་བསྐྱེད་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤོང་སྟེ།  
།སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ་།  
།གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན། །༢༦། །

།བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་།  
།འོར་འདོད་པས་ནི་འོར་རྣམས་ཉིད་ཐོབ།  
།འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ཏེ།  
།བགོགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཇོམས་འགྱུར། །༢༧། ། །





## **Colophon compiled from several Tibetan texts**

The speech of all Buddhas and Bodhisattvas, the praise of the Lady Ārya-Tārā by the Complete and Perfect Buddha (Mahāvairocana), the Praise in Twenty-one Homages, from the Tantra teaching all the rites of Tārā, is complete. It was translated [into Tibetan (ed.)] by the translator Nyān, of the lineage of Master Ārya-Nāgārjuna, and revised by the great Jetsün Dr'ak-pa Gyäl-tś'än.

## **Colophon by the editor**

The Tibetan text and the first colophon come from *In Praise of Tara, Songs to the Saviouress* by Martin Willson (Wisdom Publications, Somerville MA, USA, 1996).

For a critical edition of the Tibetan text, comparing the variants found in different Tibetan editions, see *The 21 Praises to Tārā, 6 texts combined* by Hermes Brandt. That text also contains prayer-book-style versions of the Praises - in English translation - with images according to the traditions of both Sūryagupta and Nāgārjuna-Atisha and a commentary on the portrayal of the Twenty-One Tārās in both traditions.

The images in this edition are according to the Sūryagupta tradition. They were painted by Dorje Tamang, except the image of the twenty-first Tārā, which was painted by Angeli Lhadripa Shkonda.

Hermes Brandt, Vendôme, France, May 8, 2023.